## 中文翻译 **Sha Shin** Magazine vol.3

《写真》杂志第三期着眼于摄影与语言的复权,于是主题定为spell。

人类自太古以来即与语言共存至今。用语言向他人传达思想、情感、回忆,并生活下去,这些很难与说话和聆听分割开来,其过程本身亦可谓人类的历史。而紧随绘画之后诞生于现代的摄影,几乎已成为取代语言的一种富有共鸣、瞬时爆发力的视觉沟通工具,不断演化,在保持互补关系的同时留存至今。

现如今在以互联网为中心的数字信息化社会,不论语言或是摄影都失去了往昔的威严,变得更轻、更快、更远,瞬时间在全世界漫天飞舞,好似悬浮在网络上空的噪音。

spell,在日语中与意为文字拼写的"spelling"同义而被广泛使用,但英语中则是一个包含咒语、魔力意味的单词。摄影也是通过近似仪式感的手法截取映入眼帘的事物,这或许也宛如传播给人们的咒术一般。

不假语言,人类无法用摄影来思考或表达。摄影和语言二者都是表现与世界之间距离的工具、标记,与此同时,它们彼此间的关联将人与人连结在一起,时而动摇人们的内心,蕴含着维持可以改变世界的多样性与复杂性的力量。本期内容将揭示摄影与语言这一关系的发展历史,向读者提出一个认知当代日本摄影的新视角。

正是在任谁都可以轻易拍照的当下,了解摄影家编织出的语言、围绕摄影作品倾诉的语言、和摄影作品本身所表达的语言等等,如果本期介绍的摄影作品和语言能够化为魔法,成为指引下一个行动的契机,这将是我们的荣幸。

编辑长 村上仁一